

Typische Vokabeln in englischsprachigen Schnittmustern

english	deutsch		
adult	Erwachsener	grommets	Ösen
allowance	Abmaß	gusset	Zwickel, Keil
armhole	Armausschnitt		
		handstitch	mit der Hand nähen
back	Hinten	heavy	schwer
back edge	hintere Kante	hem(line)	Saum
backstitch	Rückstich (Nahtbefestigung)	hip	Hüfte
bag	Tasche	hole	Loch
baste/ basting	heften/ anheften	hood	Kapuze
beads	Perlen	hook	Haken (auch die rauhe Seite von Klettband)
bias	Schrägband		
binding	(Einfass)Band	include(ed)	enthalten (z.B. Nahtzugabe)
bodice	Mieder, Leibchen	inside	Innen
bottom	Unten	interfacing	Einlage
buckles	Schnallen		
button hole	Knopfloch	knit	Strickstoff/Jersey
center	Mitte	layer	Lagen
chalk	Kreide	leg opening	Beinöffnung
chest	Brustumfang	length	Länge
child	Kind	lengthwise	der Länge nach
clip	einschneiden/knippsen	lengthen or shorten here	hier verlängern oder kürzen
close to edge	nah an der (Schnitt)Kante	lightweight	leicht
closure	Verschluss	lined	gefüttert
coil-Zipper	Spiral-Reißverschluss	lining	Futter
collar	Kragen	loop	Schleufe
color	Farbe	lower	unterer
cord	Kordel	lower part	unterer Teil
corduroy	Cord		
cotton	Baumwolle	main-color	Hauptfarbe
crotch	Leistenbeuge/ Schrittpartie (der Hose)	mark	Markierung/markieren
cuff	Bündchen/Manschette	measurement	Maß, Abmessung
cut/ cutting	Schneiden	medium	mittel
dot	Punkt (Markierung auf dem Schnittteil)	nap	Strich(richtung) des Stoffes
		narrow	schmal, knapp, begrenzt
edge	Kante/ Ecke	neckline	Halslinie/ Halsausschnitt
elastic	Gummiband	needle	(Näh)Nadel
extension	Verlängerung	non-separating	Nicht-teilbar
eye/ eyelet	Öse		dreieckförmige Markierung, die die Positionierung der Stoffteile aneinander anzeigen/ Aussparung
		notch	
fabric	Stoff	notions	Kurzwaren
facing	Beleg/ Besatz		
finish/ finishing	fertigstellen	opening	Öffnung
finished	fertig(es)	outer fabric	Oberstoff
fit	anprobieren, anpassen	outside	Außen
flap	Klappe	overlap	überschneiden
fold	falten		
foldline	Bruchkante	padding	Polster
front	Vorne	pattern	Schnittmuster
fullness	Fülle des Stoffes	pattern pieces	Schnitt-Teile
		pattern tracing paper	Schnittmusterpapier
gather(ing)	einkräuseln	pin	Stecknadel/stecken
gathering stitches	Kräuselstiche		
grain line	Fadenlauf		

Typische Vokabeln in englischsprachigen Schnittmustern

place	plazieren/ausrichten	width	Weite/Breite
pleat	Falte, falten	woven	gewebt
pocket	Tasche	wrong	falsch, verkehrt
press(ing)	bügeln	wrong side	falsche/linke (Stoff)Seite
printed	bedruckt		
procedure	Vorgang	yoke	Passe
raw	grob, unbearbeitet	zipper	Reißverschluss
recommended	empfohlen	zipper foot	Reißverschluss-Fuß (Nähmaschine)
remainder	Rest, das Übrige	zipper-Pull	Reißverschluss-Schieber
repeat	wiederholen		
requirement	Bedarf		
ribbed	gerippt		
right side	richtige/rechte (Stoff)Seite		
rhinestones	Straß		
rivets	Nieten		
rows	Reihen		
ruler	Lineal		
sash	Gürtel		
scissors	Schere		
scrap	bißchen		
seam	Naht/saum		
seam allowance	Nahtzugabe		
seamline	Nahtlinie		
selvage	Webkante		
sew	nähen		
sewing machine	Nähmaschine		
short	kurz		
shoulder (line)	Schulter (-linie, -partie)		
side	Seite		
single layer	einlagig		
sleeve	Ärmel		
sleeve opening	Ärmel-Öffnung		
slim fitting	eng anliegend (Passform)		
snap	Druckknopf		
stitch	Stich, nähen/ steppen		
strap	Gurt/Band		
stretch of fabric	Dehnbarkeit des Stoffes		
stretchable	dehnbar		
suggestet fabric	empfohlenes Material		
tape measure	Maßband		
thread	Faden/Garn		
toggle	Kordelstopper		
top stitch/	darüber nähen, über etwas		
topstitching	nähen/ absteppen		
trim	beschneiden		
trimming	beschneiden		
turn	drehen/wenden		
unfold	auffalten, entfalten, offen legen		
upper	oberer		
waist	Taille		
waistband	Hosen-/ Rockbund		
webbing	(Gurt)Band		